

GEN 4.2 AIR NAVIGATION SERVICES CHARGES / ПЛАТА ЗА АЭРОНАВИГАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**GEN 4.2.1 Approach Control and Terminal Air Navigation Services Charges / Плата за аэронавигационное обслуживание на подходе и в районе аэродрома**

1. The charge for the use of the approach and terminal air navigation facilities and services (Terminal Charge) is determined on the basis of the Maximum Take Off Weight (MTOW) of an aircraft.

2. Terminal Charges are calculated according to the following formula:

$$R = T \times W,$$

where: R - is the amount of the charge;

T - the unit rate of charge that equals 7.56 EUR;

W - is MTOW in metric tons as shown in the certificate of airworthiness, the flight manual or any other equivalent official document. Where the MTOW of the aircraft is not known to the bodies responsible for the collection of charge, the MTOW of the heaviest aircraft of the same type known to exist is taken into account.

When an aircraft operator operates two or more aircraft which are different versions of the same type, the average of the MTOW of all his aircraft of that type shall be taken for each of that type.

GEN 4.2.2 Route Air Navigation Services Charges / Плата за аэронавигационное обслуживание на маршруте

1. The charge for the use of air navigation facilities and services (Route Charge) is determined on the basis of MTOW of an aircraft.

2. Route Charges are calculated according to the following formula:

$$r = t \times N,$$

where: r - is the amount of the charge;

t - unit rate of charge that equals 45.56 EUR (valid from the 1st January 2014);

N - the number of service units corresponding to such a flight.

For a given flight, the number of service units (N) shall be obtained by means of the following formula:

$$N = d \times p,$$

where: d - is the distance factor;

p - the weight factor for the aircraft concerned.

The distance factor (d) shall be obtained by dividing by one hundred (100) the number of kilometers in the great circle distance between:

the aerodrome of departure within, or the point of entry into FIR of Ukraine and

the aerodrome of first destination within, or the point of exit from FIR of Ukraine.

The distance to be taken into account shall be reduced by twenty (20) kilometers for each take-off and for each landing on the territory of Ukraine.

The weight factor (p) - expressed as a figure taken to two decimals - shall be the square root of the quotient obtained by dividing by fifty (50) the number of metric tons - expressed as a figure taken to one decimal - in the maximum certificated take-off weight of the aircraft as shown in the certificate of airworthiness, the flight manual or any other equivalent official document, as follows:

$$P = \sqrt{\frac{W}{50}}$$

where: W - is MTOW in metric tons.

Where the MTOW of the aircraft is not known to the bodies responsible for the collection of charge, the weight factor shall be calculated by taking the weight of the heaviest aircraft of the same type known to exist.

When an aircraft operator operates two or more aircraft which are different versions of the same type, the average of the MTOW of all his aircraft of that type shall be taken for calculation of the weight factor for each of that type.

1. Размер платы за аэронавигационное обслуживание на подходе и в районе аэродрома определяется в зависимости от максимального взлетного веса (MTOW) воздушного судна.

2. Расчет платы производится по формуле:

$$R = T \times W,$$

где: R - размер платы;

T - единичная ставка платы, составляющая 7.56 евро;

W - MTOW в метрических тоннах, который указан в сертификате эксплуатанта, свидетельстве летной годности, инструкции по летной эксплуатации или в другом равноценном официальном документе. Если MTOW данного ВС неизвестен, для расчета берется вес самого тяжелого известного ВС такого же типа.

В случае если эксплуатант использует два или более ВС различных модификаций одного типа, для каждого из этих ВС используется среднее значение MTOW всех его ВС этого типа.

1. Размер платы за аэронавигационное обслуживание на маршруте определяется в зависимости от MTOW воздушного судна.

2. Расчет платы производится по формуле:

$$r = t \times N,$$

где: r - размер платы;

t - единичная ставка платы, составляющая 45.56 евро (действует с 01 января 2014);

N - количество единиц обслуживания для такого полета.

Для каждого конкретного полета количество единиц обслуживания (N) определяется по формуле:

$$N = d \times p,$$

где: d - коэффициент расстояния;

p - весовой коэффициент для соответствующего ВС.

Коэффициент расстояния (d) определяется путем деления на сто (100) ортодромического расстояния в километрах между:

аэродромом вылета в пределах РПИ Украины или точкой входа в РПИ Украины и

аэродромом первой посадки в пределах РПИ Украины или точкой выхода из РПИ Украины.

Ортодромическое расстояние, которое берется для расчета, уменьшается на двадцать (20) километров при каждом взлете и при каждой посадке на территории Украины.

Весовой коэффициент (p), выраженный числом с двумя десятичными знаками после запятой, определяется как квадратный корень из частного, полученного в результате деления на пятьдесят (50) MTOW ВС (в метрических тоннах, с одним десятичным знаком после запятой), указанного в сертификате эксплуатанта, свидетельстве летной годности, инструкции по летной эксплуатации или другом равноценном официальном документе, по формуле:

где: W - MTOW ВС в метрических тоннах.

Если MTOW данного ВС неизвестен, для расчета весового коэффициента берется вес самого тяжелого известного ВС такого же типа.

В случае если эксплуатант использует два или более ВС различных модификаций одного типа, для вычисления весового коэффициента каждого из этих ВС используется среднее значение MTOW всех его ВС этого типа.

GEN 4.2.3 Cost Basis for Air Navigation Services and Exemptions / Стоимостная основа для взимания платы за аэронавигационное обслуживание и условия для освобождения

1. Cost Basis for Air Navigation Services.

Payment for the provision of air navigation services used by air navigation service provider (providers) to cover the costs of providing such services in accordance with Ukrainian legislation, standards and recommended practices of the International Civil Aviation Organization (ICAO).

2. Exemptions.

The following flights shall be exempt from the payment of air navigation charges:

a) flights performed by an aircraft with MTOW authorised less than 2 (two) metric tons;

b) flights performed exclusively for the transport, on official mission, of the reigning Monarch and his/her immediate family, Heads of State, Heads of Government, and Government Ministers. In all cases, this must be substantiated by the appropriate status indicator on the flight plan (FPL);

c) search and rescue flights authorized by a competent SAR body;

d) flights terminating at the aerodromes from which the aircraft has taken off and during which no intermediate landing has been made (upon returning);

e) flights performed for the purpose of checking or testing of the equipment used as ground aids for air navigation;

f) training flights performed exclusively for the purpose of obtaining a licence, or a rating in the case of cockpit flight crew, and where this is substantiated by an appropriate remark in the flight plan. Flights must be performed solely within the airspace of Ukraine. Flights must not serve for the transport of passengers and/or cargo, nor for ferrying of the aircraft;

g) military flights performed by military aircraft of Ukraine.

GEN 4.2.4 Method of payment / Метод оплаты

1. Billing and collection of the Air Navigation Charges is carried out by the Ukrainian State Air Traffic Service Enterprise (UkSATSE) in accordance to International agreements and Ukrainian Legislation.

For flights performed starting from 01.01.2014 the Ukrainian State Air Traffic Service Enterprise performs billing and collection of the Air Navigation Charges in the airspace of Ukraine for all airlines non-residents of Ukraine independently with the assistance of services of the agent - the international company Techservice B.V. (The Netherlands).

2. The amount of charges will be calculated on the date of performance of the flight.

3. The latest date by which payment must be received shall be shown on the bill and is as follows:

— 30 (thirty) days for foreign residents for payments in Euro;

— 10 (ten) days for residents of Ukraine for payments in the local currency.

4. Claims against bills must be submitted in writing as follows:

— during 60 (sixty) days from the billing date for foreign residents;

— during 30 (thirty) days from the billing date for residents of Ukraine.

5. Submission of a claim by a user shall not entitle him to make any deduction from the relevant bill unless so authorised by UkSATSE.

6. The rate of interest on late payment of charges is set at 13% per annum of the outstanding amount. If the payment is to be in the local currency of Ukraine the interest shall be denominated in the local currency according to the Ukrainian legislation.

7. Where a debtor has not paid the amount due, measures may be taken to enforce recovery, which may include suspension of the air navigation services according to the Ukrainian legislation.

1. Стоимостная основа для взимания платы за аэронавигационное обслуживание.

Плата за услуги по предоставлению аэронавигационного обслуживания используется провайдером (провайдерами) аэронавигационного обслуживания для покрытия затрат на предоставление таких услуг в порядке установленном законодательством Украины, стандартами и рекомендованной практикой Международной организацией гражданской авиации (ИКАО).

2. Освобождение.

Освобождаются от платы за аэронавигационное обслуживание такие категории полетов:

a) полеты, которые осуществляются воздушным судном с максимально разрешенным взлетным весом менее двух (2) метрических тонн;

b) полеты которые выполняются исключительно для перевозки королевских лиц и непосредственно членов их семьи, глав государств и правительств, министров с официальной миссией. Во всех случаях это должно быть подтверждено статусом полета в соответствующем плане полета (FPL);

c) полеты с целью поиска и спасания, выполняемые по заданию компетентных органов;

d) полеты, начинающиеся и заканчивающиеся на одном и том же аэродроме - на случай возврата воздушного судна (без промежуточной посадки);

e) полеты с целью проверки и тестирования оборудования, используемого в качестве наземных аэронавигационных средств.

f) тренировочные полеты, которые выполняются исключительно для получения лицензии или повышения уровня квалификации членов экипажа, о чем указывается в плане полета. Эти полеты должны выполняться исключительно в пределах воздушного пространства Украины и не должны использоваться для перевозки пассажиров, грузов или перегона воздушного судна;

g) полеты военных воздушных судов, внесенных в реестр государственных воздушных судов Украины и выполняющихся в некоммерческих целях.

1. Выставление счетов и взимание платы за аэронавигационное обслуживание осуществляется Государственным предприятием обслуживания воздушного движения Украины (Укрэзрорух) в соответствии с международными договорами и законодательством Украины.

За полеты, выполняющиеся с 01.01.2014 Государственное предприятие обслуживания воздушного движения Украины выставляет счета и взимает плату за аэронавигационное обслуживание в воздушном пространстве Украины с воздушных судов всех авиакомпаний не резидентов Украины самостоятельно с использованием услуг агента - международной компании Techservice B.V. (Нидерланды).

2. Ставки и порядок расчета платы устанавливаются такими, какие действовали на день выполнения полета.

3. Дата, до которой должна быть произведена оплата, указывается в счете. Срок оплаты:

— 30 (тридцать) календарных дней для нерезидентов Украины при оплате в евро;

— 10 (десять) рабочих дней для резидентов Украины при оплате в национальной валюте Украины.

4. Срок письменного обжалования выставленного счета составляет:

— 60 (шестьдесят) дней со дня выставления счета для нерезидентов Украины;

— 30 (тридцать) дней со дня выставления счета для резидентов Украины.

5. Любая претензия пользователя не дает ему права уменьшать сумму соответствующего счета без официального на то согласия Укрэзроруха.

6. За любой не оплаченный в установленный срок счет начисляется пеня в размере 13% годовых от суммы задолженности. При расчетах в национальной валюте Украины пеня оплачивается в соответствии с действующим законодательством Украины.

7. К должникам, которые не оплатили необходимую сумму в установленный срок, будут применяться меры для возвращения долга, включая приостановление аэронавигационного обслуживания согласно законодательства Украины.